



ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ

S/РУ.2505

19 декабря 1983 года

НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ
О ДВЕ ТЫСЯЧИ ПЯТЬСОТ ПЯТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк,
в понедельник, 19 декабря 1983 года, в 10 ч. 30 м.

Председатель: Г-н ван дер Стул

(Нидерланды)

Члены:

Китай

Г-н ЛИН ЦИН

Франция

Г-н ЛУЭ

Гайана

Г-н КАРРАН

Иордания

Г-н САЛАХ

Мальта

Г-н ГАУЧИ

Никарагуа

Г-н ИКАСА ГАЛЬАРД

Пакистан

Г-н ШАХ НАВАЗ

Польша

Г-н СОЛТЫСЕВИЧ

Того

Г-н АДЖОЙИ

Союз Советских

Социалистических Республик

Г-н ТРОЯНОВСКИЙ

Соединенное Королевство

Великобритании и

Северной Ирландии

Сэр Джон ТОМСОН

Соединенные Штаты Америки

Г-н ЛИХЕНСТАЙН

Заир

Г-н КИБОПОНГО МУКАМБИЛВА

Зимбабве

Г-н МАШИНГАИДЗЕ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя Начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-0750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 11 ч. 15 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ЖАЛОБА АНГОЛЫ НА ЮЖНУЮ АФРИКУ

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ АНГОЛЫ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 14 ДЕКАБРЯ 1983 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): В соответствии с решениями, принятыми на 2504-м заседании, я приглашаю представителя Анголы занять место за столом Совета. Я приглашаю представителей Ботсваны, Бразилии, Индии, Мавритании, Мозамбика, Португалии, Сомали, Южной Африки, Югославии и Замбии занять места, отведенные для них в зале Совета.

По приглашению Председателя г-н Легвайла (Ботсвана), г-н Масьел (Бразилия), г-н Кришнан (Индия), г-н Ульд Хамоди (Мавритания), г-н душ Сантуш (Мозамбик), г-н Медина (Португалия), г-н Адан (Сомали), г-н фон Ширндинг (Южная Африка), г-н Голоб (Югославия) и г-н Лусака (Замбия) занимают места, отведенные для них в зале Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я хотел бы информировать членов Совета, что мною получены письма от представителей Аргентины, Канады, Египта, Германской Демократической Республики, Ливийской Арабской Джамахирии, Нигерии и Объединенной Республики Танзании, в которых содержится просьба пригласить их для участия в обсуждении данного пункта повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Совета и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Муньис (Аргентина), г-н Пелетье (Канада), г-н Халил (Египет), г-н Отт (Германская Демократическая Республика), г-н Трейки (Ливийская Арабская Джамахирия), г-н Фафовора (Нигерия) и г-н Рупиа (Объединенная Республика Танзания) занимают места, отведенные для них в зале Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас Совет Безопасности возобновит рассмотрение пункта, стоящего в его повестке дня.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/16198, в котором содержится текст письма Постоянного представителя Анголы при Организации Объединенных Наций от 5 декабря 1983 года на имя Председателя Совета Безопасности.

Первый оратор — представитель Португалии. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н МЕДИНА (Португалия) (устный перевод с французского): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поздравить Вас в связи с занятием поста Председателя Совета Безопасности и выразить Вам мою благодарность за сотрудничество, которое Ваша делегация всегда оказывала моей делегации, и пожелать Вам успеха в Вашей работе.

Моя делегация выступает сегодня в данных прениях по трем основным причинам.

Во-первых, мы осознаем обязанность, лежащую на Португалии в деле сотрудничества с данной Организацией, в усилиях по исправлению ошибок, вызванных нарушением международного права.

По сути дела, одним из главных вкладов Организации Объединенных Наций в международное сообщество является ее деятельность, направленная на укрепление системы *lex gentium*. Это — вклад огромного значения, который подчеркнул, что данная Организация зиждется на основополагающих принципах мирного урегулирования споров, неприменения силы, территориальной целостности государств, добросовестного выполнения международных обязательств и уважения прав человека.

Именно поэтому каждое государство-член обязано оказывать полное сотрудничество в деле содействия неукоснительному уважению положений Устава и решений, принятых компетентными органами Организации Объединенных Наций. Кроме того, в интересах всего международного сообщества необходимо контролировать любую ситуацию, которая могла бы привести к непредвиденным последствиям для межгосударственных отношений.

(Г-н Медина, Португалия)

Действительно, настало время, чтобы государства выполнили свою моральную и политическую ответственность, с тем чтобы решить критическую проблему, которая ставит под угрозу авторитет, репутацию и престиж Организации Объединенных Наций, вызывает опасность эрозии системы Организации Объединенных Наций и увеличивает чувство беспомощности, вызванное постоянным срывом усилий, направленных на прекращение нарушений основных норм данной Организации.

Моя делегация выступает в этих прениях еще и потому, что Португалия глубоко озабочена конфронтацией, чреватой серьезными последствиями, которые могут поставить под угрозу весь международный политический порядок. Если не будет найдено решение с помощью мирных средств, такая конфронтация, которая столь часто перерастала в вооруженную борьбу, поставит под угрозу стабильность на юге Африки. Продолжающиеся акты агрессии и незаконная оккупация части территории Народной Республики Анголы на фоне политики репрессий и запугивания ослабляют принцип уважения национальной самобытности этой страны и ее права на развитие.

Решение необходимо, поскольку сегодня ясно, что единственный путь, открытый для нас, в свете ухудшения положения, которое было осуждено практически всеми, может заключаться лишь в немедленном прекращении недопустимых действий, которые уже привели к значительным человеческим жертвам и трате экономических ресурсов. Более того, такая эскалация насилия, по-видимому, делает урегулирование потенциально опасной проблемы еще более трудным. Эта опасность объясняет безоговорочную поддержку Португалии всех инициатив Организации Объединенных Наций, или любого выражения конкретной политической воли заинтересованных правительств, направленных на отказ от вооруженной конфронтации, пока права ангольского народа не будут должным образом уважаться и защищаться.

Преданность Португалии делу ангольского народа - и в этом заключается третья причина участия моей делегации в данных прениях - также объясняется особыми узами, связывающими нашу страну и юг Африки, в частности Народную Республику Анголу и Мозамбик. По сути дела,

(Г-н Медина, Португалия)

поскольку Португалия связана с африканским континентом вековыми узами, она не может оставаться безразличной к тому, что там происходит. И это не только ввиду последствий, которые такие события оказывают на международную систему, но также благодаря культурным и историческим связям, которые неизменно связывают мою страну с Африкой.

Поэтому Португалия принимает участие в справедливой и законной защите дела народов континента, считая это важным для их дальнейших перспектив и для их стремления определять свою собственную форму общества, основанного на полном осуществлении суверенитета. Поэтому моя делегация не может не подчеркнуть с глубокой озабоченностью существование ситуации, чреватой очевидной опасностью для региона, в котором всеми средствами следует стремиться к недопущению конфронтации между кругами за пределами Африки, в той мере, в какой эти круги могут попытаться навязать свои решения существующих проблем, которые будут совершенно чужды реальностям и, по сути дела, интересам Африки.

Стабильность этих правительств в контексте их национальной самобытности, является предпосылкой для развития этих стран, которым грозит большая опасность ввиду ситуации, существующей на юге Африки. Кроме того, Португалия считает это первоочередной задачей сотрудничества, и это наиболее ярко отражается в присутствии здесь многих наших граждан, глубоко преданных процессу регионального развития.

Существует настоятельная необходимость в справедливом и незамедлительном урегулировании проблемы, стоящей перед Советом, ввиду юридических, политических и моральных факторов, вытекающих из коллективного обязательства и самих принципов, лежащих в основе Организации Объединенных Наций. Совет Безопасности должен подтвердить веру в эти принципы, поддержав законные требования Народной Республики Анголы.

Моя делегация надеется, что эта деятельность будет содействовать расширению существующего понимания необходимости достижения мирного конструктивного, справедливого и прочного общего решения. Будучи уверена в том, что никакие исторические или правовые аргументы не

(Г-н Медина, Португалия)

могут приводиться для оправдания задержки такого решения, Португалия вновь заявляет о своей полной готовности сотрудничать с компетентными органами Организации Объединенных Наций и соответствующими правительствами в достижении той цели, к которой страстно стремятся народы юга Африки в своем желании совместно создавать мирное и процветающее будущее.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я благодарю представителя Португалии за любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор - представитель Бразилии. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н МАСЬЕЛ (Бразилия) (устный перевод с английского): Г-н Председатель, позвольте прежде всего выразить вам признательность моей делегации и моего правительства в связи с предоставленной мне возможностью выступить в Совете Безопасности по вопросу о жалобе Анголы — братской страны. Мне также хочется выразить наше удовлетворение по поводу того, что я выступаю в Совете в момент, когда вы являетесь его Председателем.

У нас вызывает большое сожаление тот факт, что этот вопрос вновь должен рассматриваться Советом Безопасности, к которому правительство Анголы было вынуждено обратиться в очередной раз.

По сути дела, военные набеги Южной Африки на территорию Анголы участились и усилились в последнее время, что практически равносильно оккупации ангольской территории.

Такие акты насилия являются упорным нарушением международного права, а также принципов и целей Устава Организации Объединенных Наций и представляют собой очевидную угрозу для международного мира и безопасности.

Правительство Бразилии решительно осуждает эти акты, которые, помимо того, что сами по себе являются незаконными, значительно ухудшают положение в южной части Африки. Не следует игнорировать того факта, что в основе южноафриканской агрессии против Анголы и других государств района, с которыми Бразилия поддерживает тесные дружеские отношения и которым мы выражаем нашу полную поддержку, лежит практика апартеида — не поддающаяся оправданию отвратительная система, которую стремится сохранить Южно-Африканская Республика.

Бразилия отвергает расизм во всех его формах, особенно когда он осуществляется в узаконенном виде, что имеет место в случае с режимом апартеида Южной Африки. Бразилия также отвергает применение силы в международных отношениях и еще более решительно делает это в случае, когда сила применяется систематически как часть общего процесса, проявляющегося в других незаконных акциях, таких, как оккупация Намибии.

(Г-н Масьел, Бразилия)

Настало время прибегнуть к эффективным международным действиям для решения этого вопроса. Проводятся бесчисленные заседания, которым не удается покончить с рядом незаконных действий, совершенных Южной Африкой. Тем не менее международные прения содействуют тому, чтобы выяснить раз и навсегда все подлинные причины проблемы. Следует вновь повторить, что международное сообщество должно решительно осудить безответственные акты, совершенные южноафриканским режимом. Южная Африка должна убедиться в том, что она не может безнаказанно осуществлять свои агрессивные и не поддающиеся оправданию действия.

Рассматриваемый сейчас вопрос касается не только военной агрессии против Анголы, но также и положения в Южной Африке в целом и, в конечном итоге, авторитета самого Совета Безопасности. Мы считаем, что этот орган должен решительно осудить Южную Африку за ее военную агрессию, потребовать немедленного вывода всех ее сил из Анголы и заставить Южную Африку выплатить репарации за ущерб, нанесенный людям и имуществу в Анголе. Если незаконная оккупация ангольской территории Южной Африкой будет продолжаться, то мы не сможем объяснить неспособность Совета Безопасности прибегнуть к положениям Главы VIII Устава Организации Объединенных Наций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я благодарю представителя Бразилии за любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор в моем списке - представитель Югославии. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н ГОЛЮБ (Югославия) (устный перевод с английского): Г-н Председатель, вы привнесли в осуществление обязанностей Председателя Совета Безопасности в декабре вашу мудрость и понимание проблем мира и развития, что было проявлено вами столь творчески во время вашего пребывания на высоких и ответственных постах в правительстве Нидерландов.

Позвольте мне также использовать драгоценное время Совета для того, чтобы выразить нашу глубокую признательность вашему предшественнику послу Мальты г-ну Виктору Гаучи. Руководя работой Совета, он проявил твердую приверженность суверенитету стран и правам народов.

(Г-н Голоб, Югославия)

На протяжении длительного времени мы являемся свидетелями продолжающейся оккупации части территории юга Анголы расистскими вооруженными силами Южной Африки. Агрессивная политика режима Претории, массированное применение им вооруженных сил и жестокое угнетение стран и народов южной части Африки все еще продолжаются. Эта политика и эти действия чреваты серьезными последствиями для мира и безопасности как в самом регионе, так и за его пределами.

Южная Африка постоянно ведет войну против соседних неприсоединившихся, суверенных и независимых государств. Она пытается дестабилизировать эти страны, используя военные, экономические и политические средства; она пытается достигнуть господства в регионе и продолжать осуществлять свою колониальную и экспансионистскую политику, а также бесчеловечную систему апартеида.

Она продолжает вести войну против Анголы, вопиющим образом нарушая принципы Устава Организации Объединенных Наций и нормы международного права, а также саму основу международных отношений. Такое положение представляет собой прямую угрозу всемирной Организации и ее Совету Безопасности.

Не обращая внимания на призыв к выводу вооруженных сил с территории Анголы и призыв к полному уважению суверенитета и территориальной неприкосновенности Народной Республики Анголы, Претория продолжает оставаться глухой ко всем требованиям международного сообщества. Активизируя свою политику государственного терроризма, она организует, финансирует, снаряжает и использует вооруженные группы и наемников, с тем чтобы подорвать законное правительство Народной Республики Анголы.

Расистский режим Южной Африки использует территорию Намибии в качестве плацдарма для осуществления агрессии против Анголы и других прифронтовых государств. Эти действия преследуют цель отсрочить процесс деколонизации Намибии и обеспечить там постоянное присутствие Южной Африки, а также дальнейшую эксплуатацию ее природных и людских ресурсов этого района.

(Г-н Голоб, Югославия)

Неприсоединившиеся государства со времени их первой встречи в верхах, состоявшейся в Белграде двадцать два года тому назад, вновь и вновь доказывают свою солидарность с народом южной части Африки и прифронтовыми государствами, а также с народами, страдающими от иностранной агрессии и оккупации.

(Г-н Голоб, Югославия)

Главы государств и правительств неприсоединившихся стран на своей седьмой Конференции в Дели в марте этого года решительно осудили продолжающуюся военную оккупацию части территории Анголы расистскими войсками Южной Африки, которую они расценили как акт агрессии против Движения неприсоединившихся стран. Они потребовали немедленного и безоговорочного вывода южноафриканских войск с территории Анголы и приняли решение об усилении поддержки и солидарности с народом и правительством Анголы, для того чтобы упрочить национальную независимость этой страны и гарантировать ей суверенитет и территориальную неприкосновенность. Суверенной и независимой Анголе нужен прежде всего мир для того, чтобы она смогла заняться своим экономическим и социальным развитием и удовлетворить насущные запросы своего населения.

Цель массовых убийств беззащитных женщин и детей и разрушения экономической инфраструктуры страны — поставить народ Анголы на колени. Но он знает, что агрессору надо оказывать сопротивление и бороться с ним, и он не желает вновь оказаться под колониальным господством. Он ведет такую борьбу, примеров которой в современной истории много. Мы восхищаемся этим народом, мы полностью с ним солидарны. Мы, югославы, защищали свою собственную свободу и независимость и знаем ее значение и ценность.

Мы ожидаем, что Совет Безопасности осудит Южную Африку, положит конец ее продолжающейся агрессии и незаконной оккупации территории Народной Республики Ангола и призовет выплатить полную компенсацию Южной Африкой за гибель людей и материальный ущерб, причиненный этой агрессией.

Совет Безопасности должен обеспечить незамедлительный и безоговорочный вывод всех расистских вооруженных сил с территории Анголы, используя все средства, предусмотренные Уставом Организации Объединенных Наций в случаях угрозы миру, нарушения мира и актов агрессии.

(Г-н Голоб, Югославия)

Недавнее заявление правительства Претории не свидетельствует об его искреннем намерении выполнить предыдущие решения Совета Безопасности. Оно скорее свидетельствует об еще одной попытке продолжить политику увиливаний и проволочек, с помощью которой Южная Африка пытается замаскировать длинный список разрушений и бед, причиняемых им Анголе и всем государствам юга Африки, находящимся в пределах досягаемости ее военной машины.

Давно пришло время положить конец этой вопиющей несправедливости. Южной Африке следует заявить, что сейчас не то время, чтобы крупные и могущественные страны делали все, что им заблагорассудится, а малые и слабые - страдали.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я благодарю представителя Югославии за добрые слова в мой адрес.

Оставшиеся в списке ораторы выразили желание выступить во второй половине дня, поэтому сейчас я закрываю заседание. Следующее заседание Совета Безопасности для продолжения рассмотрения данного пункта повестки дня состоится в 15 ч. 00 м.

Заседание закрывается в 11 ч. 45 м.